

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 39 (2012)  
**Heft:** 152  
  
**Artikel:** Ouna fêrmanthe = Un pari  
**Autor:** Philipona, Noël  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045337>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## OUNA FÊRMANTHE - UN PARI

Noël Philipona, Arconciel (FR)

*On bokon parto, l'i avê di payijan ke l'avan di chérnè k'alâvan fênâ , chu chin ke l'anournè ou bâ. Po l'ichtouâre ke vé vo kontâ, i vudré fère on toua d'ari vo, d'ouna thinkantanna d'an. On payijan ke l'avê ouna chérne dè kotyè poujè l'avê dèmandâ dutrè j'ôvrè ke vinyan dè kothema avui piéji rindre charvucho.*

*In tyithin la méjon, l'a de a cha fèna ke châyèran prou chur ouna granta partya dou dzoa. I chè rèkemandâ ke fachichè on bon goutâ è dou papè a la rubârba kemin dechê. Por vouè, li di cha fèna, t'invouyèri la charvinta po vo portâ a medyi, è le du midzoa, i vo j'èdyèrè a dèjandanyi.*

*Vê ondz'ârè, la Méli prin la choupa din on bidon è le goutâ din on gro krebyon : dou chalâ, de la linvoua avu di tsou, di pre dè têra, chin oubyâ le papè a la rubârba. A la montâye, chè ch'irè achètâye na vouèrba chu on bi tron, a la ruva dou pachâdzô. Apri on dêri l'ayô, chè trovâye ou féni ; kan lè j'omo l'an yucha arouvâ, l'an léchi lou fô è chon vinyè po goutâ. Kan l'an j'ouournè dè medyi, le payijan l'ou j'a de dè chè rèpojâ oun'âra.*

*Vê think'ârè, l'an prê le tsemin dou rêtoua. Ma ! a thinkanta mètre dou tron, Méli lou j'a de : « Vuitidè-vè chin ke l'an fê chu chi tron ! I fô pâ*

Un peu partout, il y avait des paysans qui avaient des *scièrnes* où ils allaient faner, sitôt que les foinns étaient finis en plaine. Pour l'histoire que je vais vous raconter, c'est un souvenir de cinquante ans. Un paysan avait une *scièrne* de quelques poses. Il avait demandé quelques ouvriers qui venaient d'habitude rendre service.

En quittant la maison, il a dit à sa femme qu'ils faucheraient sûrement une grande partie de la journée. Il s'est recommandé qu'elle fasse un bon dîner et de la compote à la rhubarbe comme dessert. Pour aujourd'hui, lui dit sa femme, je t'envoierai la servante pour vous apporter à manger et l'après-midi, elle vous aidera à *désandagnier*.

Vers onze heures, la Méli prend la soupe dans un bidon et le dîner dans un panier : du salé, de la langue avec des choux, des pommes-de-terre, sans oublier la rhubarbe. A la montée, elle s'est assise un moment sur le tronc près du passage, encore un effort et elle s'est trouvée au fenil. Quand les hommes l'ont vue arriver, ils ont lâché leur faux et sont venus pour dîner. Après avoir dîné, le patron leur a dit de se reposer une heure.

Vers cinq heures, ils ont pris le chemin du retour. Mais à cinquante mètres du tron, Méli leur a dit : « Regardez voir ce qu'ils ont fait sur ce

*chavê yô dèpojâ lou komichyon ! »  
« Bin ouê, ke di le patron, i fô ithre  
on fyê pouê po fère chin. » La Méli ke  
dyètâvè le momin i fâ : « I vo fêrmo  
thinkanta fran ke vé medyi to chin. »  
Le patron, in rijin, li di : « È bin mè,  
i tè lè bayèri che te medzè chin ! » To  
bounamin, la Méli pâchè on dê chu  
le tron in dejin : « N'in d'è ! n'in d'è  
pâ ? »*

*Bin chur ke n'in d'è, ma i vu gânyi lè  
thinkanta fran.*

*La premire mouâcha alâvè grê avau :  
n'è pâ j'elâ grantin ke to èthè rèvou.  
In arouvin a la méjon, la Méli chavê  
prâ ke promècha fâ dèvala. Kan le  
patron l'a j'ou bayi lè thinkanta fran,  
la Méli li di k'irè le premi yâdzò ke  
gânyivè de l'ardzin dinche a bon tin,  
pèrmo ke l'avê moujâ a na ruja. « È  
chin ke l'é medyi irè dou papè a la  
rubârba ke l'é dèpojâ chu le tron, in  
montin avu le goutâ. »*

*Le patron l'arê pu chè korohyi ; ma  
l'i a chinpyamin de : « Tè lè bayo dè  
bon kê, l'i a dutrè j'an ke t'â le mimo  
kovin ! ». « Vo rèmârhyo bin Dzâtyè,  
ke le bon Dyû vo le rindichè. È mè,  
gayâ benéje dè fère on bi kadô a ma  
dona po cha fitha a la mi-y'ou ! »*



tronc. Il ne faut pas savoir où déposer  
leur grande commission. « Bien vrai,  
dit le patron, il faut être un vaurien  
pour faire cela. » La Méli qui guettait  
le moment dit : « Je parie cinquante  
francs que je vais manger tout cela. »  
Le patron riant lui dit : « Eh bien, je te  
les donnerai si tu manges cela ! » Tout  
doucement, la Méli passe un doigt sur  
le tronc en disant : « C'en est ? C'en  
est pas ». Bien sûr que c'en est ! Mais  
elle veut gagner cinquante francs.

La première bouchée a été dure à ava-  
ler, mais cela n'a pas été long que tout  
était avalé. En arrivant à la maison,  
la Méli savait bien que promesse fait  
dette. Quand le patron lui a eu donné  
les cinquante francs, la Méli lui dit  
que c'était la première fois qu'elle  
gagnait de l'argent à aussi bon temps,  
parce qu'elle avait pensé à une ruse !  
Et ce que j'ai mangé c'était de la  
compote à la rhubarbe que j'ai déposé  
sur le tronc en montant avec le dîner.  
Le patron aurait pu se fâcher, mais il  
a simplement dit : « Je te les donne  
de bon cœur, il y a bien longtemps  
que tu as le même salaire. » « Je vous  
remercie Jacques. Que le Bon Dieu  
vous le rende ! Et moi je suis contente  
de faire un cadeau à ma mère pour sa  
fête à la mi-août. »

Concours de fauchage à l'Etivaz  
(VD), 28 juillet 2012.  
Photo Bretz.